

# Eine Legende verlässt den Wochenmarkt

Monika und Carsten Bortels gehen in den Ruhestand



Extra zur Verabschiedung erschien der Regionsleiter der DMG, Alex Wolf, und ließ es sich nicht nehmen, Blumen und einen Gutschein an Familie Bortels zu überreichen. Fotos: privat

**GARBSEN.** Nach insgesamt 70 Jahren beendet die Familie Bortels ihr Engagement auf dem Wochenmarkt. Monika Bortels und ihr Mann Carsten, sowie Sohn haben das Geschäft vor 40 Jahren von Monikas Eltern übernommen, die bereits 30 Jahre auf dem Markt tätig waren. Trotz manchmal widriger Wetterbedingungen standen sie immer für ihre Kunden bereit und haben über die Jahre eine enge Beziehung zu ihnen aufgebaut. Die meisten wurden mit Namen begrüßt. Besonders in Alt-Garbsen haben sie gern gearbeitet, da die Menschen dort eine besondere Gemeinschaft bilden.

Carsten Bortels ist in der Region sehr bekannt, insbesondere unter seinem Spitznamen „Ziege“, dessen Ursprung unklar ist, der ihm jedoch ein Lächeln ins Gesicht zaubert, wenn er so gerufen wird. Neben seiner Tätigkeit auf dem Markt war er auch als Jugendtrainer in fast allen örtlichen Fußballvereinen aktiv und ist daher in der Gemeinschaft tief verwurzelt. Fußball ist auch seine Leidenschaft neben dem Wochenmarkt. Er outet sich nun auch als Fan des 1.FC Köln.

Nach 16 Jahren auf dem Garbsener Wochenmarkt auf dem Kastanienplatz zieht sich Carsten Bortels nun aus gesundheitlichen Gründen zurück. Er und seine Frau haben nach Schlaganfall und Herzinfarkt trotzdem immer weitergemacht. Die Kunden und die Deutsche Marktgilde bedauern seinen Abschied, doch es ist bereits ein Nachfolger gefunden, sodass der Verkauf von Obst und Gemüse nahtlos weitergehen kann. Der Marktleiter Uwe Schreiner bedankt sich bei Carsten und Monika Bortels für die gute Zusammenarbeit in den letzten fünf Jahren und betont seine Zuverlässigkeit und Präsenz für die Kunden.



Monika Bortels hat den Staffelstab direkt an Klaus Krohn aus Bente übergeben, der unter dem Namen „Gemüse-Klaus“ bekannt ist. Als „Dorfkind“ bezeichnet sich Krohn selbst und bietet ein Vollsortiment an Obst und Gemüse auf dem Kastanienplatz an, wobei er besonders viel regionale Ware, darunter Gurken und Tomaten aus eigenem Anbau, im Angebot hat.

## Herbstmeister der Schützen

**OSTERWALD (KÖ).** Die Mitglieder des Schützenvereins Osterwald Unterende ermittelten in der vergangenen Woche ihre Herbstmeister. Die Damen trugen ihre Wettbewerbe auf der Kleinkaliberbahn aus, die Herbstmeisterin bekommt eine Zimmerscheibe und die ehemalige Damenkönigschütze als Trophäe.

Besonderes Zielwasser hatte Marijke Weckesser getrunken, die nicht nur bei der Herbstmeisterschaft die volle Ringzahl von 50 erzielte, sondern auch beim Wettstreit um den Herbstmeisterpokal. Da ihr dieses Kunststück als einziger Teilnehmerin gelang, ersparte sie sich das Stechen.

Beim Herbstmeistertitel gingen die Medaillen in Gold, Silber und Bronze an Anja Bollhorst, Julia Wahl und Elke Sudheimer. Beim Herbstmeisterpokal belegten Julia Wahl, Iris Giesemann und Anja Bollhorst die Plätze zwei bis vier.

Die Herren und die Junioren ermittelten ihre Herbstmeister mit dem Luftgewehr in der Anlage stehend Auflage. Die ersten vier Platzierten mussten durch ein Stechen ermittelt werden. Schließlich siegte Jürgen Runkehl vor Christoph Weckesser, Platz drei ging an Chris Wichmann vor Patrick Runkehl.

Geehrt werden die Sieger und Platzierten beim Erntefest am 21. September.



Marijke Weckesser und Jürgen Runkehl sind die diesjährigen Herbstmeister des Schützenvereins Osterwald Unterende. Foto: privat

## Traditionelles Kartoffelfest auf Ammanns Hof

**ALTGARBSSEN.** In Kürze wird wieder das traditionelle Kartoffelfest durch den Förderverein der Ortsfeuerwehr Garbsen veranstaltet. Am Sonntag, 15. September, laden die Ortsfeuerwehr Garbsen und der Förderverein alle Bürgerinnen und Bürger von 11 bis 17 Uhr zum Kartoffelfest auf Ammanns Hof, Hegerwisch 2, in Altgarbsen ein.

Um 11 Uhr wird die Veranstaltung mit einem Erntedank-Gottesdienst auf dem Hof beginnen. Ab 12 Uhr werden Speisen rund um die Kartoffel und Getränke angeboten. Ab etwa 13.30 Uhr wird es zusätzlich ein reichhaltiges Kaffee- und Kuchenbuffet geben. Die Kinderfeuerwehr wird frisch gebackene Waffeln anbieten.

Für die kleinen Gäste wird eine Strohmiete zum Klettern auf dem Hof zur Verfügung stehen. Die hofeigenen Produkte vom Schwein und Rind werden im Hofladen ganztägig zum Kauf angeboten, zum Beispiel frische Wurst aus eigener Schlachtung.

Für die musikalische Unterhaltung im Laufe des Tages werden „Dick und Durstig“ sorgen.

### DMSG-Kontaktgruppe trifft sich

**REGION.** Die DMSG-Kontaktgruppe Wunstorf/Neustadt trifft sich am Freitag, 13. September, um 15 Uhr zu einem Vortrag des Sanitätshauses Felsch im Gemeindehaus der katholischen Kirche St. Peter und Paul, Bischof-Ketteler-Platz 2, in Neustadt. Gäste und Neutreffende sind willkommen. Anmeldungen und weitere Infos bei Katja Staffhorst, Tel. (05034) 959235.

## Gründungsabend „Wie mache ich mich selbstständig?“ findet im Rathaus statt

**GARBSEN (STP).** Die Wirtschaftsförderung der Stadt Garbsen lädt gemeinsam mit der Wirtschaftsförderungsgesellschaft hannoverimpuls GmbH für Mittwoch, 11. September, um 17.30 Uhr zu einem Gründungsabend ins Rathaus ein. Interessierten wird mittels interaktivem Vortrag ein umfassender Einblick in gründungsrelevante Themen gegeben. Ab sofort ist eine Anmeldung möglich. Gründungsinteressierte können die Möglichkeiten der Gründungsförderung in Garbsen und der

Region kennenlernen und individuelle Fragen zu ihrem Vorhaben stellen.

„Wer vom kostenlosen Beratungsangebot der Gründungsexperten von hannoverimpuls profitieren möchte, sollte diese Gelegenheit nicht verpassen. Denn wer sich auf dem Weg in die Selbstständigkeit gut beraten lässt, startet erfolgreicher in die eigene unternehmerische Zukunft“, sagt Bernd Fünfkirchler von der Wirtschaftsförderung der Stadt Garbsen. Schwerpunkte der Veranstaltung sind unter anderem

der strukturierte Gründungsprozess, Informationsquellen und -hilfen für die Unternehmensgründung, Unternehmerpersönlichkeit, Geschäftskonzept/Businessplan, Finanzplanung, Gründungsförderung und nächste Schritte.

Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos, um Anmeldung über den folgenden Link wird dennoch gebeten: [www.Wirtschaftsfoerderung-hannover.de/de/Veranstaltungen/hannoverimpuls/Gruendungsabend\\_Garbsen.php](http://www.Wirtschaftsfoerderung-hannover.de/de/Veranstaltungen/hannoverimpuls/Gruendungsabend_Garbsen.php).

## Garbsener SC beim Steinhuder-Meer-Lauf



**LEICHTATHLETIK.** Am Sonntag fand bei sonnig-warmem, aber windigen Wetter der bereits 44. Internationale Steinhuder-Meer-Lauf mit Strecken von 5km, 10km und Halbmarathon (21.1km) statt. Start und Ziel für die unterschiedlichen Distanzen ist dabei Poggenhagen. Die Strecke des Halbmarathons führt unter anderem über die Badeinsel in Steinhude am Steinhuder Meer. Diese Streckenführung gab dem Lauf vor 44 Jahren seinen Namen. Jule Emmrich begab sich auf die 5km-Strecke. Mit starken 22:12min lief die U23-Juniorin auf den 3. Gesamtplatz der 44 teilnehmenden Frauen und gewann ihre Altersklasse. Sebastian Scharf lief inmitten von 93 Läuferinnen und Läufern auf der 10km-Strecke in 50:41min auf den 2. Platz seiner AK50. Uwe Großmann hatte wie 182 Athletinnen und Athleten die Halbmarathon-Strecke gewählt. Schnelle 1:44:34h brachten ihm einen deutlichen Sieg in seiner Altersklasse M55 ein. Das Foto zeigt (von links) Jule Emmrich, Sebastian und Jana Scharf sowie Uwe Großmann vor dem Start in Poggenhagen. Foto: privat

**ZAHNSPANGENWELT**  
DEINE KIEFERORTHOPÄDEN  
Dr. Raiman & Kollegen

BESUCH UNS IM NETZ:  
[WWW.ZAHNSPANGENWELT.DE](http://WWW.ZAHNSPANGENWELT.DE)

**FOCUS GESUNDHEIT**  
REGIONALE EMPFEHLUNG 2024  
Dr. Jan V. Raiman  
KIEFER-ORTHOPÄDE  
Landkreis Region Hannover  
[FOCUS.GESUNDHEIT.DE](http://FOCUS.GESUNDHEIT.DE)

**JETZT ERSTBERATUNGSTERMIN ONLINE BUCHEN!**  
**KIEFERORTHOPÄDIE FÜR JEDES ALTER**

**MEDIZINISCHE VERSORGUNGSZENTREN**

<b>ZAHNSPANGENWELT Kleefeld</b> Kirchroder Straße 77 · 30625 Hannover ☎ 0511 - 55 44 77	<b>ZAHNSPANGENWELT Bothfeld</b> Sutelstraße 2 · 30659 Hannover ☎ 0511 - 123 27 380	<b>ZAHNSPANGENWELT Garbsen</b> Rathausplatz 9 · 30823 Garbsen ☎ 05131 - 70 56 823
-----------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

## ELEKTRO-FUNDGRUBE

### Hausgeräte I. und II. Wahl

**Perfekte Passform für Ihre Geräte, ohne Kompromisse!**

**Mit unserem Aufmaßservice\* wird Maßarbeit zur Leichtigkeit.**

\*kostenpflichtig

**Königstr. 32  
Badenstedter Str. 60**  
☎ 0511-31 99 12  
☎ 0511-41 48 37  
[elektro-fundgrube-hannover.de](http://elektro-fundgrube-hannover.de)

## KODE INSEKTENSCHUTZ

[www.kode-insektenschutz.de](http://www.kode-insektenschutz.de)  
Drehtüren | Plissees | Pendeltüren | Spannrahmen  
Schiebetüren | Lichtschachtdeckungen

Tel.: 0511 / 76 33 77 00  
[info@kode-insektenschutz.de](mailto:info@kode-insektenschutz.de)  
Kananher Str. 32  
30855 Langenhagen

## SPD-Posterkalender 2025

**GARBSEN.** Die SPD Garbsen, Herausgeberin des traditionellen Posterkalenders, ruft alle Garbsener Bürgerinnen und Bürger auf, sich mit ihren Fotos an der Gestaltung des Kalenders 2025 zu beteiligen.

Die Motive der Fotos müssen nachweislich aus dem Gebiet der Stadt Garbsen entstanden sein.

Die Fotos können per Mail an: [spdkalender@gmx.de](mailto:spdkalender@gmx.de) eingereicht werden. Pro Teilnehmenden können bis zu drei Fotos eingereicht werden. Den Fotos sind beizufügen: Name des Fotografen und - wenn möglich - eine Angabe, wo in Garbsen das jeweilige Foto aufgenommen wurde. Einsendeschluss ist der 14. September 2024.

## Berg & Tal

### OUTDOOR OUTLET

**RÄUMUNGSVERKAUF  
WEGEN UMBAU**

**%**

\* Nicht einzulösen auf Gutscheine, nur gültig mit Kundenkarte, keine Barauszahlung möglich. Ausgenommen sind gelb ausgezeichnete Artikel.

**Outdoor Outlet BERG & TAL, Opelstraße 36 – 40 (EKZ Altwarmbüchen), 30916 Isernhagen, Gewerbegebiet Altwarmbüchen, 0511 / 26143793**  
**Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 10:00–18:00 Uhr, Sa. 10:00–14:00 Uhr

## Glaswochen

**bei aktivoptik**  
– jetzt bis zu 200 EUR sparen\*

**200 EUR Rabatt auf Gleitsichtgläser**  
**75 EUR Rabatt auf Einstärkengläser**

**Jetzt Termin vereinbaren unter:**  
**[aktivoptik.de /termin](http://aktivoptik.de/termin)**

\* Nicht kombinierbar mit anderen Aktionsangeboten und Gutscheinen. Nur gültig vom 01.09. – 31.10.2024 und in teilnehmenden aktivoptik-Fillialen. Rabatt gilt beim Kauf von Gläsern ab Komfort-Kategorie. Beim Kauf von Gläsern und beim Einschleifen in die eigene Fassung, fällt eine Einschleifgebühr in Höhe von 39 EUR an. Verantwortlich für die Werbung: LM Hoffmann GmbH | Bahnhofstr. 32 | 37327 Leinefelde

**aktivoptik Rote Reihe 19 in Garbsen-Berenbostel 05131.47 69 49**